

شیرازی مایه نماز قرآن مجید مصطفی (ص)

آه شب می در بو یا سه و د
ah cheb mi dir bou ya sé v d

آ آ می پن ها ن می می
a a h pun ha n im mi

در ا جا نیم آه می مج لس
dir a dja nim ah chem i medj lis

شع له دا دا ما نو غ یا
chou lé i da da gue nu ma ya

ن نیم می در آ جا نیم
n nim mi dir a dja 1 nim

جا نیم میان
dja 2 nim mévan

بیل مز اول دم سا قی
bil mez ol doum sa ke

یا در در دو ف را ق یا
ya der der dou fi ra ke ya



Charki imami evvel chériyari

Cheb mi dir bou ya sevda punhanim mi dir
Chemm médjlisi chououlé dagui numayanim mi dir
Bilmez oldoum sakiya derdu firaki yar ilé

Nakarat

Mey mi dir bou ya seréchkin tehechmi guiryanim mi dir
Ah serdim guréyi kéréminim mi dir bilmém sébéb
Kaldi guitdi guontchéyi maksoud beulé besté léb
Dinlé zalim dinlé bak bizim mouhabbetdé adjéb
Ney mi dir ifgan idén yakléb souzanim mi dir
Dili zahmidar niguiah hayran didé ichkibar
Siné pursouzi djigner pargoun tén zar ou nazar
Hasili oldoum harab ama ki bilmém achikiar
Eyléyén beulé bény djanimi djénanimi mi dir
Tchehmimi didar rou dilroubadan dour idén
Vadéyi gam itchré hasret tchékdiroub rendjou idén
Vouslet djananéden her dém bény méhdjour idén
Akifa tchaki guiribanim mi ifganim mi dir

شرق امام اول شهر یاری

شعیدر بویا سواداه پنہانم میدر
شمع مجلس شعله داغ نمایانم میدر
بیلز اولدم ساقیا درد فراق یار ایله

نقرات

شعیدر بویا سرشک چشم کریانم میدر
آه سردم کریم میدر بیلیم سبب
قالدی کیتدی غنچه مقصود بویله بسته لب
دکله ظالم دکله باق بزم محبتده عجب
نی میدر افغان ایدن یاقلب سوزانم میدر
دل زخم دار نکه حیران دیده اشکار
سینه پرسوز و جگر پر خون تن زار و تزار
حاصلی اولدم خراب اماکه بیلیم اشکار
ایلین بویله بی جانمی جاناتمی میدر
چشمی دیدار روی دلربادن دور ایدن
وادی غم ایجره حسرت چکدیروب رنجو ایدن
وصلت جانانه دن هر دم بی معجور ایدن
عاکفا چاک کر بیانمی افغانم میدر

شرقي امام اول شهر ياري
شعير بويا سواد اه پنهام ميدير
شمع مجلس شعله داغ نمايانم ميدير
تيلز اولدم ساقيا درد فراق يار ايله

نقرات

ميميدر بويا سرشك چشم كريانم ميدير
آه مردم كره كرم ميدير تيلم سبب
قالدي كيتدي غنچه مقصود بويله بسته لب
دكله ظالم دكله باق بزم محبته عجب
ني ميدير افغان ايدين ياقلب سوزانم ميدير
دل زخمدار نكه حيران ديده اشكار
سینه پرسوز وجگر پر خون تن زار و زار
حاصلي اولدم خراب اماكه بيلم اشكار
ايلن بويله بني جانمي ميدير
چشمي ديدار روي دلربادن دور ايدين
وادي غم ايجه حسرت چكديروب رنجوايدين
وصلت جانانادن مردم بني مجبور ايدين
اكفا چاك كريانمي افغانم ميدير

Charki imami evvel chériyari

Cheb mi dir bou ya sevda punhanim mi dir.
Chemm médjlisi chououlé dagui numayanim mi dir
Bilmez oldoum sakiya derdu firaki yar ilé

Nakarat

Mey mi dir bou ya séréchkin tchchmi guiryanim mi dir
Ah serdim guréyi kéréminim mi dir bilmém sébéb
Kaldi guitdi guontchéyi maksoud beuylé besté léb
Dinlé zalim dinlé bak bizim mouhabbetdé adjébb
Ney mi dir ifgan idén yakléb souzanim mi dir
Dili zahmidar niguiah hayran didé ichkibar
Siné pursouzi djiguer pîrgoun tén zar ou nazar
Hasili oldoum harab ama ki bilmém achikiar
Eyléyén beuylé béni djanimi djénanimi mi dir
Tchehmimi didar rou dilroubadan dour idén
Vadéyi gam itchré hasret tchékdiroub rendjou idén
Vouslet djananédén her dém béni méhdjour idén
Akifa tchaki guiribanim mi ifganim mi dir



بشیدر بو یا سوا داپینها نم میدر



Les ténèbres de la nuit, sont moins épais que mes amertumes
Hélas ! le désespoir me rend impossible la vie.

par

MOUSTATA EFFENDI

IMPRIMERIE OSMANIE
STAMBOUL
(en face de Tchemberli Tach)

Autographié par Hadji Emin

N°
99

نومری
۹۹

مطبعة عثمانية بدمشق